

Volume One  
上册

# 英语写作正误句 辨析指南

Guide to the Correction of  
Common Errors in English

应启慎 主编

浙江大学出版社



Volume Two  
下册

# 英语写作正误句 辨析指南

Guide to the Correction of  
Common Errors in English

应启慎 主编

浙江大学出版社



封面设计：宋纪浔

ISBN 7-308-01909-8



9 787308 019095 > ISBN 7-308-01909-8/H·080 定价：38.00元（全二

# 英语写作正误句辨析指南

上册

## Guide to the Correction of Common Errors in English

Volume One

应启慎 主编

浙江大学出版社

# 英语写作正误句辨析指南

下 册

## Guide to the Correction of Common Errors in English

Volume Two

应启慎 主编

浙江大学出版社

# 英语写作正误句辨析指南

应启慎 主编

责任编辑 诸葛勤

\* \* \*

浙江大学出版社出版

(杭州玉古路 20 号 邮政编码 310027)

浙江大学出版社电脑排版中心排版

浙江省煤田地质局制图印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

\* \* \*

850×1168 32 开 32 印张 861 千字

1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷

印数:0001—5000

ISBN 7-308-01909-8/H·080 定价:38.00 元(全二册)



## 前 言

英语教学的目的是要在根本上提高学生的英语运用能力,而提高作文写作水平是提高英语运用能力的一个十分重要的方面。作文的基础是句子;能写出好的、符合英语习惯的句子,就有可能写出好的英语作文。《英语写作正误句辨析指南》的编写,旨在帮助、指导学生和广大英语爱好者提高句子水平上的写作能力,以便为他们的英语作文写作打下扎实的基础。

遣词造句,写出符合英语习惯的句子并非易事。这涉及对英语词义的理解,词的习惯用法以及句子结构等问题。譬如,“The motorist stopped his motorcycle at the traffic lights.”这个句子意思不通,应该将 his motorcycle 改成 his car 才能表达意思。又譬如,according to 是个十分常见的词组;但在“According to me, we should spend more money on education.”一句中,according to 用得不对,应该将 According to me 改成 In my opinion 或 To my mind。再譬如,我们可以说:“That is a live fish.”但我们一般不能说:“He is a live man.”而应该将 live 改成 living。“This train will arrive in London at ten fifty-five.”一句中的 London 前用介词 in;但是在“Our plane stopped at London on its way to New York.”一句中的 London 前却用了介词 at。在“Her whole life was devoted to the service of others.”中的 service 不用复数;而在“The typist has offered her services to us.”中的 services 却用了复数。在“*She insisted that I (should) stay to lunch.*”一句中,insisted 后 that 从句的谓语动词用虚拟语气;而在“*She insisted that she was right about that.*”一句中,insisted 后 that 从句的谓语动词却用陈述语气。在“*Have a cup of tea, won't you?*”中用“won't you?”但在“*Pass me the butter, will you?*”中却用“will you?”……

《英语写作正误句辨析指南》针对上述这类句子的正误进行辨析,并给予恰当的解释。书中重点讨论了约 260 对词语和 2200 个常用词的用法。全书分三大部分:一、词语篇(Words & Expressions in Pairs);二、结构篇(Sentence Structure & Written Expression);三、练习篇(Vocabulary & Structure Exercises)。三大部分各自独立而又相互联系,成为一个整体。

《英语写作正误句辨析指南》以独立编写为指导原则,即由编写组人员自己动手编写,吸收英美最近出版的几部参考书之所长,选用前人的文化积累,同时融入编写组人员英语教学的研究成果。在编写中,努力做到重点突出,并对词汇用法进行客观的描述,力求使这本书成为既可供查考、又可供学习的工具书兼教材。

《英语写作正误句辨析指南》由应启慎教授主持编写工作,确定编写原则,制订编写体例与细节,并审校定稿。书中,词语篇由应启慎、陆家齐编写;结构篇的 A 至 D 部分由李果红编写;E 至 K 部分由李敏编写;L 至 Q 部分由马以容编写;R 部分由汪洁编写;S 部分由吴敏编写;T 至 Z 部分由鲍泓编写;练习篇由傅汝雅、尹雅君编写。

我们要感谢浙江大学出版社对本书的出版所给予的极大关注与大力支持,特别要感谢副校长黄达人教授等专家对这本书的构想与编写所给予的大力支持与鼓励,以及他们在编辑、出版工作中所付出的辛勤劳动。在编写过程中,宣文玲、张剑、潘思越做了大量资料整理工作,在此也一并表示感谢。

我们深知水平有限,经验不足,缺点错误在所难免。因此,我们殷切期望读者提出意见与建议,热忱欢迎英语界前辈与同行批评指正,以便使这本书逐步臻于完善。

编 者

1996 年 5 月于浙江大学



## 体例说明

一、《英语写作正误句辨析指南》的编排力求简捷、不言自明。第一大部分“词语篇”与第二大部分“结构篇”均按词条(entry)的字母顺序编排,十分便于查考。第三大部分“练习篇”另有目录,可供查找。“练习篇”为前面两大部分提供各种形式的复习题。

二、“词语篇”中的每一个词条,以成对的词语列出,以第一个词语的字母顺序编排。第二个词语亦作为一个词条处理,通过“互相参照”(cross-reference)可以找到它实际的位置。例如:

**everyone & every one**

**误:** Everyone of the children in the village is in good health.

**正:** Every one of the children in the village is in good health.

这个村子里的每一个孩子身体都健康。

**析:** everyone (连写)作“每人”(each person)解,后面不能跟 of 短语。例如:

1) He spoke so clearly that everyone could understand him.

2) We cannot solve this problem in such a way that everyone will be satisfied.

every one (分写)是“每个人或每样东西”(each person or thing)的意思,后面可以跟 of 短语。又如:

He gave a box of chocolates to every one of the girls.

**every one & everyone**

见 everyone & every one。

三、“结构篇”中的每一个词条,以第一个单词的字母顺序编排,词条下皆有“误”、“正”、“析”三部分。同一个词条下,一个以上的“误”前面用阿拉伯数字 1,2,3……标出。例如:

### play

1. 误: He played piano quite beautifully.

正: He played the piano quite beautifully.

他钢琴演奏得相当好。

析: play 表示“吹奏”、“演奏”乐器时,乐器前要加定冠词;而 play 表示打球时,指球类的名词前一般不加冠词。试比较:

1) The boys were playing football. (球类)

2) He can play the flute. (乐器)

2. 误: He's very fond of plays.

正: He's very fond of play.

他喜欢玩。

析: play 作“玩耍”解时是不可数名词,不能有复数形式。又如:

All work and no play makes Jack a dull boy. 只工作不玩耍,聪明孩子也变傻。

3. 误: He wanted to go to the plays.

正: He wanted to go to the play.

他想去看戏。

析: 虽然在美国英语中,“去看电影”可以说 go to the movies (movie 后有 s),但“去看戏”的英语是 go to the play,不能说 go to the plays。“去看一场戏”可以说 go to a play。例如:

He went to a play every Saturday night.

试比较:

1) go to the cinema 去看电影

2) go to the movies (美国英语)去看电影

3) go to the play 去看戏

注意:名词前都有定冠词 the。

四、“词语篇”与“结构篇”中,如涉及汉语英译时所造成的错误,则在“误”一栏下给出英语的错误译文,在“正”一栏下给出正确的译文。例如:

marry

你结婚了吗?

误:(译)1) Do you marry?

2) Have you married?

3) Have you been married?

正:(译)Are you married?

析:be married 可以表示已婚状态,要说得明确点还可以问:

Are you married or single?

五、“误”一栏前打星号“※”者表示下面的句子是可以接受的,但多数母语为英语的人觉得不是好的英语。例如:

far & a long way

※误: They live far away.

正: They live a long way away.

他们住在很远的地方。

析:说“(距离)远”可以用 far 或 a long way。但 far 用在肯定句中会感到很不自然,通常可以用 a long way 来替代。far 经常用在否定句与疑问句中。试比较:

- 1) We didn't go far. (比较: We went only a short way.)
- 2) Did you walk far?—Yes, we walked a long way.

# 目 录

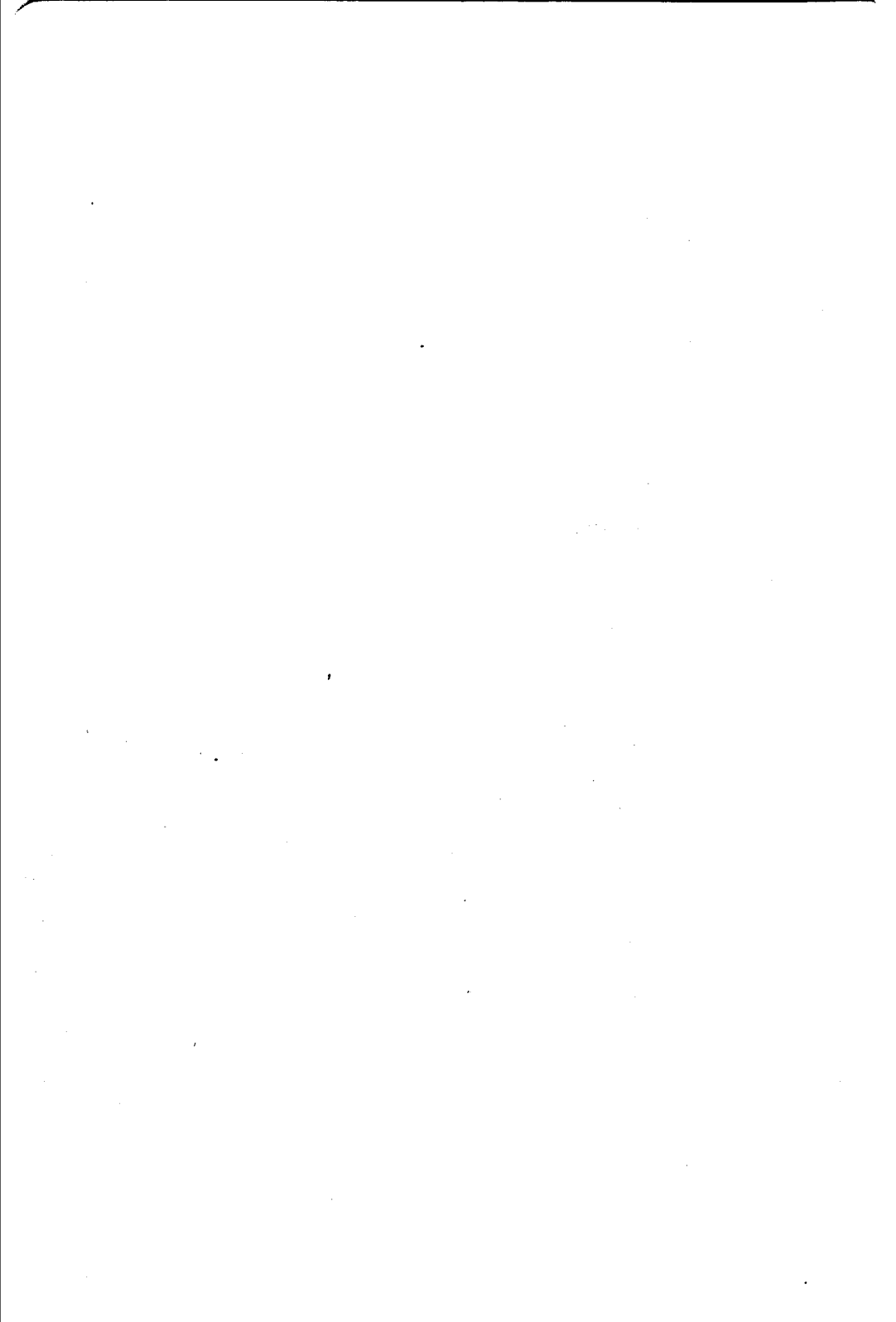
词语篇..... 1

结构篇..... 151

练习篇..... 891

# 词 语 篇

**Words & Expressions  
in Pairs**





## accept & receive

见 receive & accept。

## accompany & go with

误: My daughter accompanied with me on the trip.

正: 1) My daughter accompanied me on the trip.

2) My daughter went with me on the trip.

我的女儿陪我去旅行。

析: 说“陪同(某人去...)”可以用 accompany, 也可以用 go with。

注意: 用 accompany 时, 不能在后面用介词 with。又如:

1) She asked me to accompany her to the church.

2) She asked me to go with her to the church.

## according to ... & in my opinion

误: According to me, we should spend more money on education.

正: In my opinion, we should spend more money on education.

依我看, 我们应该在教学上投入更多的资金。

析: 要表达“据(某人)看来”可以用 according to someone, 也可以用 in one's opinion。我们可以说 according to him, according to the author 等。例如:

According to Joan, her boss is a real tyrant.

但要表达“依我看”就不能说 according to me, 应该说 in my opinion。例如:

In my opinion, the rent is too high.

“依我看”除用 in my opinion 以外, 还常用 to my mind 来表示。例如:

To my mind the decision was unreasonable and arbitrary.

## acquire & inquire

误: He inquired a knowledge of computers by careful study.

正: He acquired a knowledge of computers by careful study.

他通过努力学习获得了计算机方面的知识。

析: acquire (ac-) 指“(经过努力)得到”、“获得”(gain by one's own work, etc.). 又如:

1) He has acquired an extraordinary command of the English language.

2) She acquired hundreds of books at last.

inquire (in-) 常作“问”、“打听”(ask for information)解。例如:

1) I inquired (of him) whether he would come.

2) Let's inquire how to get there.

## across & cross

见 cross & across.

## across & through

误: The soldiers took three days to walk through the desert.

正: The soldiers took three days to walk across the desert.

战士们花了三天时间越过这片沙漠。

析: across 与 through 都可以表示从一边到另一边的运动。across 同 on 有关, 它表示运动是在面上进行的。又如:

1) The lake was frozen, so we walked across the ice.

2) We went across the river in a rowboat.

through 与 in 有关, 它表示运动是在三维空间进行的, 四面都有物体。例如:

1) It took us two hours to walk through the forest.

2) I pushed through the crowds to the bar.